

# GROSS-BORSTELER BOTE

## MITTEILUNGSBLATT



KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

Nummer 10

Oktober 2012

Auflage 5.000 Exemplare

[www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de)

94. Jahrgang

Redaktionsschluss: 10. jeden Monat



Das Stavenhagenhaus – auf Hochglanz gebracht für das 50jährige Jubiläum vom 12.-14.10.12,  
siehe Artikel und Anzeige auf Seiten 9-14

Foto: Archiv KV

**OPTIK**  
**Facklam**

**Brillen · Contactlinsen · Taucherbrillen**

Borsteler Ch. 113 · Tel.: 511 55 88 · Mo.-Fr. 9-13 + 14.30-18, Sa. 9-12 Uhr



In allen Fragen der Gesundheit stehen wir  
Ihnen gern mit Rat und Tat zur Seite

Ihre

**ABC-Apotheke**

**C. und S. Berg**

Borsteler Chaussee 177 · Tel.: 553 23 00 · Fax: 553 12 39

e-mail: [berg@abc-apotheke-hamburg.de](mailto:berg@abc-apotheke-hamburg.de)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-13.00 + 14.30-18.30 Uhr · Sa. 8.30-12.30 Uhr

**Dierk Fleck e.k.**

Inh.: Nicole Johannsen

Sanitär- und Heizungsbaumeisterin

**PLANUNG · BERATUNG · REPARATUR · NEUANLAGE**

- Klempnerei, Gas, Wasser
- Brennwert, Heizung
- Dach, Solaranlagen
- Regenwassernutzung

Brückwiesenstr. 32

Werkstatt:

Borsteler Chaussee 128



**553 73 22**

**Fax: 553 19 54**

[service@sanitaer-fleck.de](mailto:service@sanitaer-fleck.de)

[www.sanitaer-fleck.de](http://www.sanitaer-fleck.de)



RESTAURANT

**CHINA-TOWN**

Verkauf auch außer Haus

Borsteler Chaussee 110

22453 Hamburg

**Tel: 511 79 04**

Öffnungszeiten:

Mo.-Sa. 12.00 – 15.00 Uhr +  
17.30 – 23.00 Uhr

Sonn- u. Feiertag 12 – 23 Uhr



**Ihr Frisör Kirsten Laurien**

Sonnenbank!

Borsteler Chaussee 156

22453 Hamburg

**Telefon: 553 45 94**



**Lust auf  
Griechenland**

“Zur Kate”

Kellerbleek 6

22453 Hamburg

Tel.: 040-64 50 59 29

[www.lustaufgriechenland.de](http://www.lustaufgriechenland.de)

RÄUMLICHKEITEN FÜR 50 - 60 PERSONEN  
**FÜR GESCHÄFTS- UND FAMILIENFEIERN**

ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-SA. 17.00-24.00 UHR · SO. U. FEIERTAGE 12.00-24.00 UHR

(WARME KÜCHE: MO.-SA. BIS 23.00 UHR, SO. U. FEIERTAGE BIS 22.00 UHR)



# Hubertus-Apotheke

W. Spiegler · Inhaber Apotheker Peter Tomm

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36

## MITGLIEDER-VERSAMMLUNG

am Mittwoch, 10.10. um 20.00 Uhr  
im Stavenhagenhaus, Frustbergstraße

- Tag es ordnung : 1. Genehmigung der Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 12.9.2012  
2. Aufnahme neuer Mitglieder  
3. Kommunale Angelegenheiten  
4. Verschiedenes  
– kurze Pause –

Der Kommunal-Verein lädt herzlich ein zu einem  
Konzert mit dem

### Duo “Tastenzauberschlag”

Elisaveta Ilina (Klavier) und Sönke Schreiber (Marimba, Vibraphon)

Eintritt frei!

Siehe auch Artikel auf Seite 14

Gäste sind herzlich willkommen!

Der Vorstand

Nach der Versammlung gemütliches Beisammensein in der Bauerndiele

Ältere Borsteler Mitglieder holen wir gerne ab und begleiten sie auch wieder heim!

Anmeldungen bitte bei Monika Scherf, Tel.: 553 75 20

## AUS DEM INHALT

Verkehrsanbindg. Tarpenbek Greens	Seite 9	“Onkel Ali & Co.”	Seite 16
50 Jahre “Stavenhagenhaus”	Seite 9	Erschienen: Lustgärten, Teil 2	Seite 18
Neue Stundenglocke ...	Seite 14	Künstlerwechsel im Atelier der MSH	Seite 19
Konzert “Tastenzauberschlag”	Seite 14	Beitragserinnerung	Seite 19



## Günter Junghans

Elektrotechnik

Inh. Rico Gäth · Elektromeister

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen

Kabelfernsehanschlüsse

Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · ☎ 51 59 88 · Fax: 51 07 56

# BERICHT ÜBER DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM 12.9.2012

## Versammlungsniederschrift

Der 1. Vorsitzende, Wolf Wieters, eröffnet die form- und fristgerecht einberufene Mitgliederversammlung (MV) um 20.00 Uhr.

Vor Eintritt in die Tagesordnung erheben sich die Anwesenden zu Ehren unseres verstorbenen Mitglieds, Frau **Amrei Lehmann** (76 Jahre).

### Zur Tagesordnung:

1. Die Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 8.8.2012 (abgedruckt im September-Boten) wird genehmigt.

2. Es werden siebzehn neue Mitglieder in den Verein aufgenommen und herzlich begrüßt.

### 3. Kommunale Angelegenheiten

#### – Stadtteilentwicklung

Der Regionalausschuss Fuhsbüttel / Langenhorn/Alsterdorf/Groß Borstel (RegA-FuLA) am 27.8.12 behandelte verschiedene Groß Borsteler Themen, fand deshalb im Stavenhagenhaus statt und hatte eine große Bürgerresonanz. Behandelt wurden folgende Themen:

#### – Bauhaus-Erweiterung: verkehrliche Belastung

Die Ausschussmitglieder reagierten höchst verärgert darauf, dass kein Vertreter des Bezirksamts Eimsbüttel erschienen war. Der Gutachter ließ erklären, dass Groß

Borstel vom Neubau nicht betroffen sei, was für Empörung sorgte.

U. Schröder wies in einem engagierten Beitrag auf die gesundheitliche Belastung durch verschiedene Lärmquellen im Bauhaus-Umfeld hin, beklagte die mangelnde Gesprächsbereitschaft des Bauhauses und kündigte rechtliche Schritte für den Fall einer vorzeitigen Baugenehmigung nach § 33 Baugesetzbuch an. Der Verein Lärmschutz für Groß Borstel und Niendorf e.V. lässt Messungen über Straßen-, Flug- und Güterbahn-Lärm vornehmen und wird eventuell einen Antrag auf ein Gesamtlärmgutachten stellen, das vom Senat beim Bauherrn angefordert werden kann.

Es wurde einvernehmlich beschlossen, zur nächsten Sitzung am 17.9.12 einen Bauhaus-Verantwortlichen, den Gutachter und Vertreter des Bezirksamts Eimsbüttel einzuladen. Inzwischen ist diese Sitzung aber mit zentralen Langenhorner Themen belegt, so dass die Groß Borsteler Themen erst auf der Oktober-Sitzung (voraussichtlich wieder im Ortsamt Alstertal) behandelt werden können.

#### – Verkehrsberuhigung in Groß Borstel (Antrag GAL)

Bereits im Juni hatte die GAL einen Antrag auf Reduzierung des Lkw-Verkehrs auf einigen Straßen und eine nächtliche Geschwindigkeitsbeschränkung auf 30 km/h in Groß Borstel vorgelegt. Michael Werner-Boelz, Fraktionsvorsitzender der (jetzt) Grünen, lobte in seiner Begründung des Antrags die hervorragende Arbeit der AG Verkehr des Kommunal-Vereins.

H. Springer begrüßte den Antrag grundsätzlich, forderte aber eine **Tempo-30**

## Fernseh-Behn

IHR FERNSEHMEISTER IN DER  
ALSTERDORFERSTRASSE 192

☎ 51 50 61



WIR REPARIEREN FÜR SIE  
FACHMÄNNISCH, SCHNELL UND PREISWERT:

VIDEO-, FERNSEH-, TONBAND- UND  
KASSETTENGERÄTE, HIFI-ANLAGEN  
UND CAMCORDER.

## Neugeräteverkauf

### WERTGARANTIE

Machen Sie einen Versuch,  
es lohnt sich!  
Denn, auf uns ist Verlaß!



- **Klassische Homöopathie** -  
Für Erwachsene und Kinder

**Regina Kossak**  
Heilpraktikerin

Moorweg 7k · 22453 Hamburg (Gr. Borstel)  
Tel.: 55 77 33 85 · Termine n. Vereinbarung



## Rückenproblem? Hexenschuss? Bandscheibenvorfall? Tennisellenbogen?

Peter Glatthaar, Arzt und ausgebildet in Osteopathie und OMT, orthopädisch manueller Therapie nach Maitland, behandelt Sie mit weichen Mobilisationen der Wirbelsäule, neurodynamischen Techniken und der Erfahrung 20-jähriger Therapie.

Peter Glatthaar - Arztpraxis, Borsteler Bogen 27, 22453 Hamburg, Tel.: 57 00 88 95  
Private Kassen und Selbstzahler · [www.maitland-praxis.de](http://www.maitland-praxis.de)

**Krankengymnastik, alle Kassen, Tel: 55 77 36 43, e-mail: [p.glatthaar@t-online.de](mailto:p.glatthaar@t-online.de)  
Arztpraxis mit angeschlossener KG-Praxis und Fitness-Studio**

Regelung für den Bereich der Kreuzung  
Borsteler Chaussee – Brödermannsweg  
zum Schutz der Schulkinder.

Der wegen eines anderen TOPs anwesende  
Leiter des Polizeikommissariats 34 wies  
darauf hin, dass es zwar verbreitete Ansicht,  
aber falsch sei, Tempo-30-Strecken könnten  
an Hauptverkehrsstraßen wie der Borsteler  
Chaussee nicht eingerichtet werden. Bei  
einem entsprechenden Antrag müsse das  
zuständige PK 23 die Gefährdungssituation  
für Schulkinder analysieren, dann könne  
bei bestimmten Ergebnissen eine solche  
Strecke eingerichtet werden.

In der Debatte konnten sich die Parteien  
nicht auf den GAL-Antrag einigen, der jetzt  
interfraktionell zur nächsten bzw. über-  
nächsten Sitzung überarbeitet werden soll.  
Dabei sollen einzelne Maßnahmen als Ein-  
zelanträge eingebracht werden, um die  
Ablehnung eines Gesamtpaketes wegen nur  
eines einzigen Punktes zu verhindern

T. Janocha berichtet, dass der Plan einer  
**Waldorfschule Bei der Pulvermühle** vom  
Tisch sei. Die Anwohner haben mit anwalt-  
licher Unterstützung erfolgreich Einspruch  
erhoben.

### – Gefahrgut- und Schwerlasttransporte durch Groß Borstel

Bereits in der Bezirksversammlung am 14.6.  
hatte die CDU einen Antrag gestellt, durch  
organisatorische und verkehrlenkende  
Maßnahmen den Schwerlastverkehr, insbe-  
sondere die Gefahrguttransporte, aus Groß  
Borstel herauszuhalten und auf Alternativ-  
routen zu lenken. Mit den Stimmen aller  
Fraktionen außer der LINKEN wird der  
CDU-Antrag angenommen.

### – Verbesserung der Verkehrsanbindung von Groß Borstel (Antrag GAL)

Die GAL hatte schon im März einen Antrag  
auf **Taktverdichtung der Buslinie 114** in  
den Abendstunden und die Einrichtung  
einer **StadtRAD-Station in Groß Borstel**  
gestellt, der am 26.3.12 vom Regionalaus-  
schuss einstimmig verabschiedet wurde.

Die Behörde für Wirtschaft, Verkehr und  
Innovation (BWVI) nahm jetzt Stellung:  
Eine Verstärkung des Betriebs der Linie 114  
am Abend habe nicht zu höheren Fahrgast-  
zahlen geführt, insofern bestehe kein Grund  
für eine weitere Taktverdichtung. Eine Rad-  
station wird wegen fehlender Mittel und mit  
der Begründung abgelehnt, dass Groß Bor-



**Hauskrankenpflege  
Groß Borstel  
GmbH**

Hauskrankenpflege Groß Borstel | Borsteler Chaussee 154 | 22453 Hamburg | [info@hgb-pflege.de](mailto:info@hgb-pflege.de)

Pflegedienst – individuell betreut – zu Hause bleiben



zertifizierte Qualität  
nach  
DIN ISO  
9001:2008

Kostenlose Beratung zu Ihrer individuellen Pflege

040 553 67 82



# ABS Steuerberatung

Borsteler Chaussee 17 – 21 (über REWE),  
22453 Hamburg, Tel.: 511 80 81

Wir helfen Ihnen bei allen Steuererklärungen, Jahresabschlüssen, Einnahme-Überschuss-Rechnungen für Kleinunternehmer und Freiberufler, Buchführungen, Lohnabrechnungen, Erbschaftssteuer-Erklärungen, steuerliche Erbfolge-Planungen, Hausverwaltungen, Testamentsvollstreckungen.

stel „relativ isoliert“ liege.

Die Abgeordneten stimmten der scharfen Kritik der Grünen an der Argumentation der Behörde zu. Der StadtRAD-Antrag soll demnächst neu gestellt werden.

## – Aufhebung der Radwegbenutzungspflicht

Durch eine „straßenverkehrsbehördliche Anordnung“ wird auf der Borsteler Chaussee zwischen Klotzenmoor und Spreenende und am Knoten Spreenende/Papenreye die Radwegbenutzungspflicht aufgehoben. Das hat nichts mit der konkreten Verkehrssituation zu tun, sondern setzt eine EU-Richtlinie um, die Radfahrer zu gleichberechtigten Verkehrsteilnehmern erklärt und sie nur zur Benutzung eines Radweges zwingt, wenn es der zuständigen Behörde zwingend notwendig erscheint. Frau Klessny empfiehlt wegen des starken Verkehrs weiterhin die Radwege zu benutzen

## – Baupläne Borsteler Chaussee 266 (Jugendhilfeeinrichtung)

Die Vertreter des Landesbetriebs Erziehung und Beratung (LEB) erläuterten die Pläne für den geplanten Neubau. In diesem Zusammenhang bemerkte quasi nebenbei Herr Lewin, dass der Bebauungsplan für das jetzt geteilte Gelände nur eine zweigeschossige Bebauung zulasse. Damit erledigen sich die Vorstellungen des Kommunalvereins, ohne dass dessen Brief an den Bauausschuss der Bezirksversammlung je beantwortet worden wäre.

Der Stadtentwicklungsausschuss am 30.08.12 behandelte das jetzt fertige Gutachten zum Thema „Zweite Straßenanbindung für Tarpbek Greens“:

Das Gutachten erscheint dem gründlichen Leser äußerst problematisch, weil nicht nur der Verfasser, das Planungsbüro Claussen-Segelke, von Anfang an für den Investor tätig war, sondern es auch inhaltlich-argumentativ so angelegt ist, dass eine Brückenverbindung nicht notwendig ist und im Wesentlichen nur Nachteile mit sich bringt. Das von einem Vertreter des Planungsbüros skizzierte Brückenbauwerk ist tatsächlich mit 10,80m Breite bei Zweirichtungsverkehr bzw. mit 9,80m Breite bei Einrichtungsverkehr und einer Straßenführung entweder über Rampen oder über Tröge mit jeweils 5% Steigung bzw. Gefälle recht überdimensioniert ausgefallen. Erwartet

## Goldankauf

• sofort Bargeld •  
bis 40 €/g (Gold 999)  
Zahngold, auch mit Zähnen,  
Schmuck, Altgold, Omaschmuck, Silber,  
Besteck auch versilbert.

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10–18 Uhr

## Goldankauf 111

Borsteler Chaussee 179  
Hamburg-Groß Borstel

bequem mit den Buslinien 23/34/114  
zu erreichen, Station Warnckesweg

Hamburg-Uhlenhorst · Herderstraße 2  
bequem mit den Buslinien 25/172 zu erreichen  
Station Hebbelstraße

[www.gold-silberankauf-hamburg.de](http://www.gold-silberankauf-hamburg.de)

## Bügelstube

Tel.: 040/889 568 54

Handy: 0179/973 853 9

Mangelservice

Heike Slupianek

Am Jägerholz 3  
22453 Hamburg  
in Groß Borstel





## Biologische Krampfader-Entfernung in einer Stunde

ohne OP und Stützstrümpfe

Heilpraktiker Dietrich Hartmann · Harksheider Straße 30 · Telefon 69 79 77 10  
Termine nach Vereinbarung

werden 600 Kfz- Fahrten - 300 bei Einrichtungsverkehr - täglich, die zu einer Belastung des Brödermannswegs mit seinen Schulen und Kitas führen würden. Befürchtet werden auch Durchgangs- und Schleichverkehre. Der Grünzug mit dem Tarpenbek-Wander- und Radweg würde zerschnitten, alte Bäume müssten gefällt werden, was ein Waldkauzpäpchen vertreiben würde. Der Flächenbedarf für Rampen bzw. Tröge würde 50 Wohneinheiten weniger und einen niedrigeren Verkaufspreis bedeuten. Schließlich entstünden im Vergleich zu den geschätzten 620.000 € für die bisher geplante Fußgänger- und Radfahrerbrücke für die Stadt Kosten zwischen 1,7 und 2,9 Mio. €. Nach diesem Vortrag rückten CDU, Grüne und LINKE von dem ursprünglich einvernehmlich für sinnvoll gehaltenen Projekt ab, nur Thomas Dommres erklärte für die SPD, die Brücke werde wohl gebraucht, wenn auch in einer schmaleren Form. Für den Bezirk erklärte Herr Boltres als Leiter des Planungsamtes, es bestehe keine fachliche Notwendigkeit einer zweiten Anbindung, die Entscheidung darüber liege aber bei der Politik.

Angeregt wurde eine Diskussionsveranstaltung mit dem Kommunal-Verein (KV), den Borsteler Bürgern, Politikern und Planern, bei der es um die Frage gehen sollte, welche Lösung für den Bebauungsplan Groß Borstel 25 am ehesten dem Gemeinwohl entspreche.

Der Vorstand ist sich einig, dass die geplante Bebauung und die Anbindung des Geländes an den Stadtteil in einer größeren Veranstaltung diskutiert werden sollen. Sie wird stattfinden

**am Mittwoch, 24. Oktober, um 19.00**

**Uhr in der Aula der Carl-Götze-Schule.** Der Kommunal-Verein als Veranstalter wird außer den Bürgern Groß Borstels die Parteien, den Gutachter und die Verwaltung einladen. Er hofft auf zahlreiche Teilnahme interessierter Bürger.

Die geplante Bebauung wurde in der MV angeregt diskutiert:

- Es wird vermutet, dass sich auf dem ehemaligen Güterbahnhof Lokstedt Altlasten befinden. Bodenuntersuchungen haben bereits stattgefunden. Die Ergebnisse liegen jedoch noch nicht vor.
- Die Erschließung des Geländes durch den Öffentlichen Personen-Nahverkehr wurde bislang noch nicht diskutiert. Es

# WALDEMANN

Gr. Borsteler Markisen- und Rolladenbetrieb  
**Markisen · Rolladen · Gitter**

Ihr Haus besser schützen mit  
**automatischen Rolläden**

Tel.: 696 27 27

Ausstellung: Eckerkoppel 204  
Montag bis Freitag 9.00-18.00 Uhr

**ANDREA'S  
FrisörLädchen**  
...wenn es um Ihren Kopf geht!

Andrea Bosau  
Borsteler Chaussee 36  
(gegenüber REWE)  
22453 Hamburg  
Tel.: 040/82 31 56 46

Öffnungszeiten:  
Di.-Fr. 9.30 Uhr-18.00 Uhr  
Sa. 8.30 Uhr-13.00 Uhr

**Mittwoch: Seniorentag**  
**Donnerstag Familientag:**  
Kids Haarschnitt 6,60 €



## IHR GROSSBORSTELER REISEBÜRO WARNCKESWEG 4

DB-Fahrkarten · TUI, Neckermann, Alltours etc.  
Weltweit Urlaubsreisen · Städtereisen · Linien- & Charterflüge  
**Last-Minute-Reisen zu Flughafen-Preisen**

Persönliche Beratung: Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr oder telefonisch über **040-505 505**  
[www.reiseterminal.com](http://www.reiseterminal.com) [www.amigoholiday.de](http://www.amigoholiday.de) email: [info@amigoholiday.de](mailto:info@amigoholiday.de)

gibt im Umkreis zwar etliche Buslinien. Die Haltestellen sind jedoch recht entfernt vom Bebauungsgebiet.

- Nicht geklärt ist die **Zufahrt von Baufahrzeugen**, die sicher nicht alle die Unterführung an der Kellerbleek (niedrige Durchfahrtshöhe) nutzen können.
- **Einkaufsmöglichkeiten in Tarpneb Greens sind nicht vorgesehen**. Die nächsten Gelegenheiten sind am Nedderfeld sowie in Groß Borstel vorhanden. Zwischen Nedderfeld und dem Wohnareal verläuft die durch eine Mauer abgetrennte Güterumgehungsbahn ohne direkte Überquerungsmöglichkeit. Die Verbindung nach Groß Borstel ist Gegenstand der Diskussionsveranstaltung am 24.10.
- Für Tarpneb Greens ist eine Kita vorgesehen.

#### 4. Verschiedenes

- **“Kukuk” 2012/13**  
Am 29.8. fand ein Gespräch mit den Organisatorinnen der letzten beiden Jahre, Frau Gottschalk und Frau Rinsdorf, und Interessentinnen für die Übernahme im kommenden Herbst/Winter statt. Im Anschluss erklärten sich die drei Groß Borstelerinnen bereit, in die Organisation einzusteigen. Eine Grobplanung soll nach Sichtung des vorhandenen Materials demnächst besprochen werden.
- Herr Jahrmärcker beklagt sich über die vorgeschlagene Einrichtung einer **Halteverbotszone in der Brückwiesenstraße** (siehe MV v. 08.08.). Herr Wieters stellt klar,

dass es sich nicht um einen Vorschlag des KV-Vorstands handele, sondern diese Idee von einem einzelnen Bürger an den Vorstand herangetragen und im Protokoll nur referiert wurde.

Des Weiteren wird beklagt, dass die Brückwiesenstraße zu oft vom Schwerlastverkehr genutzt werde, da die Fahrt über den Lokstedter Damm wegen der Verkehrsberuhigung bzw. Kellerbleek-Unterführung (geringe Durchfahrtshöhe) nicht möglich sei. Viele Navigations-Geräte sind mit dieser Straße als „Durchgangsstraße für Kenner“ programmiert.

Beklagt wird auch die überhöhte Geschwindigkeit vieler Kraftfahrzeuge. Frau Klessny führt aus, dass häufige Geschwindigkeitsmessungen der Polizei ergeben hätten, dass 50% der Temposünder die Anwohner selbst seien.

#### - **Besichtigung der Holsten-Brauerei**

Die Veranstaltung ist inzwischen ausgebucht, und es gibt eine Warteliste. Deshalb bittet H. Kalla um Benachrichtigung, wenn jemand nicht teilnehmen kann, um anderen Interessierten die Besichtigung zu ermöglichen. Die Besucher werden gebeten, sich um 13.15 Uhr in der Eingangshalle (Empfang) der Holsten-Brauerei einzufinden.

Der 1. Vorsitzende beendet die Mitgliederversammlung um 20.50 Uhr. Im Anschluss informieren Daniela Pfarr und Frank Hörhold in sehr anschaulicher Weise über ihre Arbeit als Mediatoren.



Montag – Freitag 12.00 - 15.00 Uhr:  
**Mittagstisch ab € 4,50, Buffet € 5,90**

#### Restaurant-Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 12-22, Sa. 16-22, So.- & feiertags 12.00-22.00 Uhr

#### Nutzen Sie unseren Lieferservice:

Mo.-Fr. 12-15 + 17-22, Sa. 16-22 + Sonn-&Feiertag 12-22 Uhr,  
auch online-Bestellungen möglich: [www.zixin.de](http://www.zixin.de)

**Borsteler Chaussee 179 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 85 15 98 58**





### **Olga Unger Fotografie**

Brödermannsweg 75  
22453 Hamburg-Groß Borstel

*Hochzeiten, Portraits,  
Family & Kids, Tierfotos  
Fotografie im Studio & Outdoor  
Pass- und Bewerbungsfotos*

Tel. 040-78 89 12 77

e-Mail: [Info@ungerfotografie.de](mailto:Info@ungerfotografie.de)  
[www.unger-fotografie.de](http://www.unger-fotografie.de)

Termine nach Vereinbarung



### **Jessica Heise Kosmetik & Fußpflege**

Spreenende 21  
22453 Hamburg - Groß Borstel

Tel.: 040 / 769 789 53

Mobil: 0151 / 525 538 12

Termine nach Vereinbarung

## **KOMMUNALE ANGELEGENHEITEN**

### **Verkehrsanhörung Tarpembek Greens – Anhörung der Borsteler Bürger**

Das Neubaugebiet auf dem ehemaligen Güterbahnhof Lokstedt soll bekanntlich fortan nicht mehr Güterbahnhof Lokstedt heißen, sondern „Tarpembek Greens“. Ein irischer Investor wollte dort zunächst 350 Wohnungen, will jetzt jedoch auf Anraten der Bezirksversammlung schließlich 750 Wohnungen bauen.

Zusätzlich zu dem Güterbahnhofsgebiet wird das angrenzende Kleingartengelände der Bahnlandwirtschaft e.V. von der Stadt Hamburg angeboten. Entstehen sollen ein Drittel Sozialwohnungen, ein Drittel Eigentumswohnungen, ein Drittel frei finanzierte Mietwohnungen. Zweitausend neue Bürger für Groß Borstel müssen natürlich auch verkehrlich an unseren Stadtteil angebunden werden. Vorgehen ist dafür lediglich eine Zufahrt über die Straße Kellerbleek. Der Kommunal-Verein konnte die Politiker überzeugen, mit einem interfraktionellen Auftrag die Möglichkeit einer zweiten Zufahrt von der Bezirksverwaltung überprüfen zu lassen.

Die Ergebnisse eines entsprechenden Gutach-

tens liegen jetzt vor und sollen der Groß Borsteler Öffentlichkeit vorgestellt werden. Dazu lädt der Kommunal-Verein Groß Borstel die im Bezirk vertretenen Parteien und die interessierte Öffentlichkeit zur Präsentation und Diskussion der Ergebnisse des Gutachtens ein am

**Mittwoch, 24. Oktober 2012, um 19.00 Uhr  
in die Aula der Carl-Götze-Schule,  
Brödermannsweg 2, 22453 Hamburg.**

Ziel der Veranstaltung ist es, ein möglichst klares Meinungsbild zu schaffen. Wir würden uns freuen, wenn viele Borsteler Bürger an dieser Veranstaltung teilnehmen können und ihre Chance nutzen, sich an diesem wichtigen Projekt der Stadtteilentwicklung zu beteiligen. Das Gutachten kann auf der Webseite des Kommunal-Vereins [www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de) eingesehen werden.

Der Vorstand

### **50 Jahre Kulturzentrum Stavenhagenhaus**

Vom 12. bis 14. Oktober laden das Bezirksamt Hamburg-Nord, der Kommunal-Verein Groß Borstel und die Freunde des Stavenhagenhaus-



### **Axel Heine der freundliche Handwerker**

In Zusammenarbeit mit  
Meisterbetrieben

[www.axelheine.de](http://www.axelheine.de)

Telefon: 040 - 5276019

Telefax: 040 - 51315205

[info@axelheine.de](mailto:info@axelheine.de)

**Über 30 Jahre Erfahrung, in...**

#### **Sonnen-, Sicht- und Einbruchschutz**

- Rolläden, Markisen, Jalousien, Plissees
- Insektenschutzgitter, Fenstergitter
- Garagentore und Antriebe
- Tür- und Fenstersicherungen, Schlösser
- Elektroanschlüsse, Steuerungen
- Montage, Reparatur, Wartung, Prüfung

**Seit 1999 selbständig auch für**

- Arbeiten rund um Heim und Garten
- und die vielen Kleinigkeiten

**Einbruchschutz: Sicherheit durch Schlösser, Riegel & Rolläden mit Zeitschaltuhr!**

# GARTENGESTALTUNG

**Reinald Kruse**  
Gärtnermeister

Beratung · Planung · Neuanlage  
Beton- und Natursteinarbeiten  
Pflanzungen · Gartenpflege

Nirnheimweg 26 22453 Hamburg  
**Tel. 040 / 553 76 08**

ses herzlich ein zum 50jährigen Jubiläum des "Kulturzentrums Stavenhagenhaus" in Groß Borstel, Frustbergstraße 4. Siehe nebenstehendes Programm.

Wir möchten Ihnen aber die an diesen Tagen auftretenden Künstler-Gruppen hier noch etwas genauer vorstellen:



Den Auftakt macht das "Trio Adorno" am **Freitag, 12.10., um 16.30 Uhr** zur Festveranstaltung für geladene Gäste. Das in Hamburg beheimatete Trio wurde 2003 im Rahmen des Wettbewerbs "Jugend musiziert" gegründet. Nach mehreren Nachwuchspreisen gewann das Trio Adorno beim "15. Internationalen Johannes

## Medizinische Fußpflege

HILDEGARD SPRINGER HAUSBESUCHE



Sollten Sie mich nicht persönlich erreichen, sprechen Sie bitte auf meinen Anrufbeantworter

TELEFON 040/553 48 93

Brahms Wettbewerb in Pörschach / Wörthersee" 2008 den 2. Preis in der Sparte Kammermusik, den Publikumspreis sowie zwei weitere Sonderpreise und wurde daraufhin zu mehreren internationalen Konzerten eingeladen. Von 2010 bis 2011 studierten die drei jungen Musiker beim "Alban Berg Quartett" an der Hochschule für Musik und Tanz Köln.

Eine rege Konzerttätigkeit führt sie ins In- und europäische Ausland (u.a. Wien, Siena, Warschau). Außerdem ist das Trio Adorno Gast auf verschiedenen internationalen Festivals ("Festspiele Mecklenburg Vorpommern", "Festival internazionale di Lapedona"). Mehrere ihrer Konzerte sind live mitgeschnitten und im Radio gesendet worden (u.a. NDR-Kultur). Mit seinem Namen bezieht sich das Trio Adorno auf den deutschen Musikphilosophen Theodor W. Adorno und seine Affinität zu moderner Musik. Am **Freitagabend ab 20.00 Uhr** wartet die **Band "Buena Leche"** mit einer breit gefächerten Musikpalette auf: von Funk über Soul, R & B bis Latin Music. Ein Großteil des Musikprogramms stammt aus eigenen Kompositionen. "Buena Leche" ist eine multinationale Band mit Musikern aus Ghana, Deutschland, Tunesien und Argentinien. Sie wurde Ende 2000 gegründet und ist seitdem erfolgreich in ganz Nord-

Fortsetzung au Seite 12



## Kurbad Team Groß Borstel Massage und Krankengymnastik

Krankengymnastik nach Bobath · manuelle Therapie  
· Elektrotherapie · med. Wellness  
Fangopackungen · Logopädie  
Fußpflege · Kosmetik

**Uwe Holz · Borsteler Chaussee 102**  
**22453 Hamburg · Telefon 51 61 59**



50 Jahre

# 50 Jahre

Kulturzentrum  
Stavenhagenhaus

Das Bezirksamt Hamburg-Nord, die Freunde des Stavenhagenhauses und der Kommunal-Verein Groß Borstel laden herzlich ein zur

## **Jubiläumsfeier** vom 12. bis 14. Oktober 2012

**Fr., 12.10.**

16.30 Uhr

20.00 Uhr

Eröffnungsfeier für geladene Gäste

**Es spielt das Trio Adorno**

**Die Band "Buena Leche"** bringt ihr Publikum mit Funk, Soul, Latin Music und R & B in Stimmung

**Sa., 13.10.**

12-17 Uhr

**Bunter Nachmittag:**

Kinderprogramm mit vielen Aktivitäten  
Essen und Trinken

Nutzer des Stavenhagenhauses und  
Groß Borsteler Gruppen stellen sich vor

Große Fotoausstellung:  
300 Jahre Herrenhaus – 50 Jahre Kulturzentrum Stavenhagenhaus

ab 12.30 Uhr

Historische Führungen rund ums  
Stavenhagenhaus

20.00 Uhr

**Kabarettabend mit dem "Theater IKs"**

**So., 14.10.**

ab 11.00 Uhr

**Borsteler Klönschnack mit Brunch**

# Der Grill-Haus Der Grieche

DER GYROS-SPEZIALIST

## Mittagstisch

Dienstag - Freitag 12.00 - 15.00 Uhr **ab € 5,50**  
Di.-Fr. 12-15+17-22 Uhr, Sa., So.+feiertags 12.00-22.00 Uhr  
Montag Ruhetag!

**Borsteler Chaussee 120 · Telefon: 040 - 68 28 51 49**

deutschland und darüber hinaus unterwegs. Ihr Sitz ist Hamburg und ihr Übungsraum in Groß Borstel in der Borsteler Chaussee, wo sie sich zweimal wöchentlich zu Proben treffen. Zwei erstklassige und attraktive Sängerinnen bilden das Rückgrat dieser Band. Sie werden



von einer groovigen Instrumental-Sektion und einem Sänger begleitet und sorgen gemeinsam für ein wahres musikalisches Erlebnis. Spanischer und englischer Gesang lassen Buena Leche aus der Masse der "amerikanisch-eng-

lisch" orientierten Bands angenehm herausstechen.

Die Band verfügt über zahlreiche Live-Erfahrungen, u.a. auf der Kieler Woche, beim Hafengeburtstag, dem Alstervergnügen, der Altonale in Hamburg sowie in vielen anderen deutschen Städten. Im Jahr 2008 wurde sie durch die Zuhörer zum Sieger der Woche des NDR 2-Newcomer-Events gewählt.

Freuen Sie sich auf diesen Abend!

**Am Samstag, 13.10., um 20.00 Uhr** tritt das "Theater IKs" auf – den Groß Borstelern bereits vom Auftritt im Stavenhagenhaus bekannt.

Unter dem Motto "Schön war die Zeit" führen Sie Birgit Schleper und Dieter Warszawa und ihr Ensemble ein in eine wundersame Welt. Genießen Sie eines der schönsten Märchen (Aschenputtel) als amüsante Neuinterpretation auf offener Bühne. Sie erleben "Cinderellas Charme" und sechs Akteure praktisch in der 1. Reihe. Das Publikum und das Stavenhagenhaus sind in das Stück ebenfalls integriert, wenn es frei nach dem Motto heißt: „Die guten ins Töpfchen, die schlechten ins Kröpfchen“ - lassen Sie sich überraschen!

Fortsetzung auf Seite 14

## kleinanzeigen

Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk  
Woltersstraße 6, Tel/Fax: 514 18 94  
Redaktionsschluss am 10.f.d.folg. Monat

**Natur- und Granitsteinarbeiten vom Feinsten.** Gala-Bau, Tel.: 0171-47 38 710.

**34jährige sucht Arbeit als Haushaltshilfe f.** nachmittags, Referenz vorh. 0176-20016844.

**Malerarbeiten aller Art! Telefon: 553 33 86**  
Dirk Feicke, Malermeister

**Geigen- und Bratschenunterricht,** Telefon  
55 77 34 78.

Malermeister im "Unruhestand", solide Kon-  
ditionen, Tel.: 39 90 50 57.

**Hilfe wir bekommen Zwillinge!** Groß Bor-  
steler suchen Wohnung oder Haus zur Mie-  
te. Min. 4 Zi., ab 80 m<sup>2</sup> bis max. € 700 kalt,  
Angebote: 0163/7750544.

**Gr. Borsteler sucht Wo. in Gr. Borstel,** 1 1/2-  
2-Zi., bis 450,- inkl., Tel: 0176-57309721.

**HILFE: Zwei süße Katzen,** 17 Monate jung,  
verspielt, verschmust, kastriert, **suchen**  
wegen Allergien dringend ein **neues Zuhause**  
mit Liebe und Auslauf. Tel. 455 616.

**Wir kaufen Häuser!**

**Harro Zufall Immobilien GmbH,**  
**Lütt Kollau 15a, 22453 Hamburg,**  
**Telefon: 040/513 10 007.**

# VERANSTALTUNGEN IN GROSS BORSTEL

## Kommunal-Verein

### Mitgliederversammlung

am 10. Oktober 2012

### Der Singekreis

trifft sich am 24. Oktober um 19.30 Uhr im Stavenhagenhaus. Interessierte Sänger und Sängerinnen sind herzlich willkommen.

Anmeldung bei E. Wersich, Tel.: 553 53 70

### Der Literaturkreis

trifft sich jeden 3. Mittwoch im Monat um 20 Uhr im Stavenhagenhaus.

### Malkurs

Jeden Mi. von 15-17 Uhr und 18-20 Uhr. Kosten: € 60,-/Mt. Einstieg jederzeit möglich! Anmeldung bei Sergio Scardovelli, Tel.: 480 24 42

### Vorankündigung

Mitgliederversammlung am 14. November, im Anschluss bunter Mix aus Pop, Chanson und Lied mit Cécile Brinckmann, Gesang.

> > > > >

### LoWi - Sprechstunde

Dienstag, 16. Oktober 2012 von 15.00 - 19.00 Uhr im Stavenhagenhaus  
Auskunft bei Herrn Pätow, Tel.: 0151 / 16 71 62 08

### Fluglärmschutzbeauftragter

Beschwerden bei Fluglärm  
Tel: 5075-23 48

### Taxi-Ruf, Warnckesweg

Telefon 553 49 44

### Freunde des Stavenhagenhauses

laden herzlich ein zu Themen der Zeit: "Onkel Ali & Co. – Meine Multikulti-Straße" mit Jürgen und Helga Bertram am 15. Oktober um 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus (Artikel auf Seite 16)

> > > > >

### Ev. Familienbildung Eppendorf Eine Einrichtung des Ev.-luth. Kirchenkreises Hamburg-Ost

Eppendorf - Loogeplatz 14/16, Tel: 460793-22, Fax:460793-28, www.offenekirchehamburg.de  
Aus dem Programm:

"Eppendorfer Filmsalon" am Mo., dem 22.10., 18-21.30 Uhr, im Anschluss darüber austauschen bei einem kleinen Imbiss (€ 5,-), Kurs AEPpA308

"Herbstzeit-Erntezeit" am Sa., dem 27.10., 15-18 Uhr, Brote backen, Laternen basteln, Kartoffelfeuer im Garten mit dem Kartoffelkönig u.v.m., Waffeln+Getränke, KursAEppA310

### Kulturhaus Eppendorf

Julius-Reincke-Stieg 13a, Tel.: 48 15 48

Am Sa., 20.10., um 19.00 Uhr: Reisen und Speisen: Ecuador mit Fotos, Infos und landestyp. Büfett € 22,-/18,-, mit verbind. Anmeldung.

Fr., 26.+Sa., 27.10., um 20 Uhr: Die "Elben" spielen "Die Sekretärin" von Natallia Ginzburg, € 10,-/8,-.

So., 28.10, um 16.00 Uhr: "Wie der Elefant zu seinem Rüssel kam", Moving Puppets f. alle ab 4 Jahre, € 4,50/6,-.

LAB Lange Aktiv Bleiben  
Borsteler Chaussee 49  
Tel.: 386 52 113

Mo.: 14.30 - 16.00 Französisch mit Vorkenntnissen

Mo.: 17-18 Pilates 50+,

Di.: 9.30-10.30 Gym I, 10.40-11.40 Gym II, 18-19 Gym III

Mi.: 10-11.30 Uhr, Computerkurs Anfänger.

Mi.:11.45-13.15 Computerkurs Fortgeschrittene

Mi.: 13.45-15.15 Computerkurs Internet

Do.: 9.00-10.00 Yoga

Do.: 10.15-14.00 Bridge

Do.: 15.30-16.30 Zeichnen und Malen

Fr.: 10-11.30 Uhr Englisch-Konversation

Mi., 10.10. v. 14.30-17 Uhr Geburtstagsfeier

So., 14.+ 28.10. v. 14.30-17Uhr Kaffeenachmittag

Mi., 24.10. v. 14.30-17 Uhr Spiele-Nachmittag

Mi., 31.10. v. 14.30-17 Bingo

Zu allen Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen!

### Deutsche Schreiberjugend

Gruppe Stadion Nord  
Wir bieten für Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Senioren ein ständiges Freizeitangebot an von 15-23 Uhr.  
Auskunft unt. Tel: 553 61 03

### Verein „Aktiv ab 40 e.V.“

Di.: 17-30-18 Uhr Pilates

Mi.: 14-15 Uhr Gymnastik

Do.: 10.45-11.45 Uhr Wassergymnastik I, Fr.: 8.25-9.00 Uhr Wassergymnastik II.

Auskunft bei Ursula Schneider, Tel.:553 26 48.



## EL Marques

Spanische & portugiesische Spezialitäten

Mittagsbüfett Dienstag - Freitag 12.00 - 15.00 Uhr

Di.-Fr. 12-15 + 17-23, Sa. 17-24, So. 12-23 Uhr, Montag Ruhetag

Borsteler Chaussee 86 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 493 622 oder 0176 - 48 68 18 77



**Sabine Wagner-Riemann**  
examierte Musiklehrerin

Klotzenmoor 1  
Tel.: 27 55 29

erteilt Blockflötenunterricht  
für jedes Alter



Und last but not least: In der Bauerndiele wird mit einer kulinarischen Köstlichkeit, die auch in der Revue hochgelobt wird, aufgewartet. Den Abschluss des festlichen Wochenendes bildet dann am **Sonntag, 14.10., ab 11.00 Uhr** ein anregender und genüsslicher **“Borsteler Klönschnack”** mit Brunch. Viel Vergnügen – und nehmen Sie sich Zeit!!

## Neue Stundenglocke

Am Montag, den 10.09.2012 wurde im Laufe des vormittags eine neue Stundenglocke der Turmuhr der Seniorenwohnanlage Borsteler Chaussee 301 aufgehängt. Der idyllisch liegende Schumacherbau am Ende der Borsteler Chaussee wurde 1929 als

Altenheim fertig gestellt. Bis zum Zweiten Weltkrieg klingelten zwei Glocken, jeweils zur Viertel- und Halbenstunde sowie zur vollen Stunde. Aus überlieferten Erzählungen ist zu entnehmen, dass mit Machtergreifung der Nationalsozialisten im Jahre 1933 nicht nur die damalige Heimleiterin Frau Peine ihres Amtes enthoben wurde, sondern dass auch während des Zweiten Weltkrieges die originale Stundenglocke demontiert und zu Munition verarbeitet wurde. Jetzt wurde der Originalzustand wieder hergestellt.

Die Glocke konnte von den Mieter/Innen der Seniorenwohnanlage im Festsaal noch bewundert werden, bevor sie ihre Aufgabe im Glockenturm übernahm.

Die Mitarbeiter/Innen und Mieter/Innen freuten sich sehr, hiermit einen historischen Zustand wieder hergestellt zu haben.



Weiter ist einigen Unterlagen zu entnehmen, dass Frau Peine ihre Tätigkeit vom 01.09.1945 bis zum 31.03.1949 wieder ausüben konnte. Sie ist im Jahre 1973 im Alter von 92 Jahren im „Heim“ verstorben.

## Duo “Tastenzauberschlag”

Am 10. Oktober um 20.30 Uhr tritt das Duo “Tastenzauberschlag” im Anschluss an die Mitgliederversammlung auf. Zum zweiten Mal können wir Elisaveta Ilina (Klavier) und Sönke Schreiber (Marimba und Vibraphon) im Staven-



**HEIDE TYBORSKI**  
GRUNDSTÜCKSV ERWALTUNG

**Kollaustraße 196 • 22453 Hamburg • Tel: 040/58 64 85 • Fax: 040/58 59 43**

**Über 30 Jahre Fachkompetenz in  
Groß Borstel, Niendorf und Umgebung**

### Unsere Leistungen:

- Techn. + kaufm. Verwaltung von Zins- u. Mietwohnanlagen sowie Wohnungseigentumsanl. (WEG)
- Sondereigentumsverwaltung, Verwaltung von Gewerbeanlagen, Verkehrswertermittlung
- Verkauf und Vermietung von Einfamilienhäusern, Zinshäusern, Gewerbeanlagen und Eigentumswohnungen

# Fenster + Türen

erneuern · reparieren · einstellen · absichern

Einbruch- und  
Aufheberschutz

von der Kripo  
empfohlen



Rolläden + Markisen

☎ 560 60 260

AB Sicherheitstechnik

hagenhaus begrüßen.

Seit 2007 bilden die beiden Musiker ein festes Ensemble. Das erste gemeinsame Musizieren im feierlichen Weihnachtssoratorium inspirierte sie zur Kammermusik. Ein erster Erfolg war die Aufnahme in Yehudi Menuhins "Live Music Now"-Verein, der es den Künstlern ermöglichte, viel Konzerterfahrung zu sammeln und ein exzellentes Zusammenspiel zu entwickeln. Auch durch die zusätzliche Förderung der Hochschule für Musik und Theater Hamburg gaben die beiden mittlerweile mehr als 100 Konzerte im norddeutschen Raum, darunter Auftritte beim Schleswig-Holstein Musik Festival auf Schloss Salzau und im Stadeum.

**Elisaveta Ilina** war bereits im Alter von fünf Jahren von ihrer ersten Klavierstunde so begeistert, dass sie voller Freude diesem Instrument treu blieb. Mit einer Auszeichnung schloss sie

ihr Studium an der Musikfachschule "Musorgsky" in St. Petersburg ab und bekam die Möglichkeit, mit dem 2. Klavierkonzert von Beethoven in Hamburg aufzutreten. Im Jahr 2005 nahm sie ihr Studium an der Hochschule



für Musik und Theater Hamburg auf. Während dieses Studiums entwickelte sie ihre Leidenschaft für die Kammermusik.

Auch ihr Duopartner, **Sönke Schreiber**, spielte schon im Alter von sechs Jahren seine ersten Schlagzeug "Töne" in einem kleinen Percus-

## NEUERÖFFNUNG mok-kitchen asia world



### Ihr Mok-Kitchen Team serviert Ihnen:

<b>Noodles&amp;Rice</b>	z.B. Chicken Noodles, Noodles Masala, Beef Rice, Vegetable Noodles ...
<b>Chicken</b>	z.B. Roter Thai Curry, Cashew Chicken, Chicken Süß-Sauer, Chop Suey ...
<b>Sushi</b>	z.B. California Rolls, Maki Rolls, Nigri, Sashimi, Sushi Box ...
<b>Beef</b>	z.B. Beef Chop Suey, Ghost Curry, Beef Massaman, Beef Panäng ...

Außerdem Starters, Suppen, Salate, Ente, Fisch, Vegetables, Dessert, Getränke

**Besuchen Sie auch unseren Mittagstisch:  
Montag-Freitag von 11.30-15.30 Uhr ab € 4,90**

Öffnungs- und Lieferzeiten: Mo.-Fr.: 11.30 - 22.30, Sa.: Ruhetag, So. 14.00-22.30 Uhr

**Warnckesweg 8, Tel.: 040-57 70 93 40, Fax:57 70 93 41  
Lieferservice ab € 6,90 und Catering: mok-kitchen.de**

# Ralph Unterborn

Entsorgungsfachbetrieb eK

Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat

**Bauschutt • Baustellenabfälle  
Gartenabfälle • Almetalle • Eisenschrott**

Niendorfer Weg 11 (Papenreye) - 22453 Hamburg

Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01

unterborn-entsorgung@t-online.de · www.unterborn-entsorgung.de

sion-Ensemble. Aus diesen ersten Geräuschen wurden im Jugendorchester Paukenwirbel und volle Beckenschläge, in der Kammermusik feinste Klangnuancierungen und auf der Marimba wohlthuende Melodien und Harmonien. Ein erster Preis beim Bundeswettbewerb "Jugend musiziert" führte ihn 2001 direkt zum Schlagzeugstudium an die Hochschule für Musik und Theater Hamburg. Die Kammermusik wurde für ihn etwas Besonderes, denn das Zusammenspiel mit Musikern, aber auch anderen Künstlern, zeigt, wie kreativ das Schlaginstrumentarium eingesetzt werden kann.

## Onkel Ali & Co.

Die Freunde des Stavenhagenhauses laden ein zu einem Abend mit Jürgen & Helga Bertram, die am 15. Oktober 2012 aus ihrem Buch „Onkel Ali & Co. – Meine Multikulti-Straße“ lesen werden. Beginn um 20 Uhr in der Frustbergstraße 4. Die Erregung, die Thilo Sarrazins Traktat „Deutschland schafft sich ab“ auslöste, begriffen



Jürgen und Helga Bertram als Anregung. In ihrer unmittelbaren Nachbarschaft in der unscheinbaren Eimsbütteler Gustav-Falke-Straße erkundeten sie, welchen Einfluss Menschen mit nichtdeutschen Wurzeln auf ein solches Quartier ausüben und was sie auf sich nahmen,

Fortsetzung auf Seite 18

## GIESE RECHTSANWÄLTE

Hans J. Giese

- **Fachanwalt für Erbrecht**
- **Zertifizierter Testamentsvollstrecker (AGT)**
- **Praxis für Erb- und Familienrecht**
- Erbrecht, Testamentsvollstreckung Unternehmensnachfolge
- Familien-, Unterhalts-, Scheidungsrecht

Borsteler Chaussee 17-21  
22453 Hamburg

Tel.: 422 88 00 / Fax: 422 69 27

Internet: [www.rechtsanwalt-giese.de](http://www.rechtsanwalt-giese.de)  
E-Mail: [kanzlei@rechtsanwalt-giese.de](mailto:kanzlei@rechtsanwalt-giese.de)

Von Fachhand gepflegte Füße  
fördern auch das  
allgemeine Wohlbefinden  
deshalb: **Med. Fußpflege**



**Sybille Holst**

Warnckesweg 39  
22453 Hamburg

Behandlung nach Vereinbarung  
Tel.: 553 21 00

DER KOMMUNAL-VEREIN GROSS BORSTEL PRÄSENTIERT:

der  
**Star Club**

im **Stavenhagenhaus** ab 1962

**Die 50 Jahre Jubiläums-Tanzparty**



**TANZEN – KLÖNEN – ESSEN – TRINKEN**  
**Am 3. November 2012 um 20 Uhr im Stavenhagenhaus**

**LIVE-MUSIK & DISCOTHEK VON UND MIT ULLI PFARR**

**KARTEN:**

**8 EURO** (ABENDKASSE 10 EURO)

AB 22. OKTOBER 2012

**TISCHRESERVIERUNGEN**

BEI CHRISTA HINRICHSEN, TEL: 553 48 14

**KARTENVORVERKAUF:**

BEI *OPTIK FACKLAM* (BORSTELER  
CHAUSSEE 113),

*TABAKWAREN REINCKE* (WARNCKESWEG 1)

UND IM *STAVENHAGENHAUS*

(FRUSTBERGSTRASSE 4)

DESIGN: [WWW.DRAKE-DESIGN.COM](http://WWW.DRAKE-DESIGN.COM)



## Antonia Arnold Büroservice

... erledigt alles, was Sie von Ihrer Arbeit abhält

Papenreya 53, 22453 Hamburg

Telefon: 040 / 55 77 94 62

arnold@arnold-bueroservice.de

www.arnold-bueroservice.de

Rufen Sie uns an, wir

freuen uns auf Sie

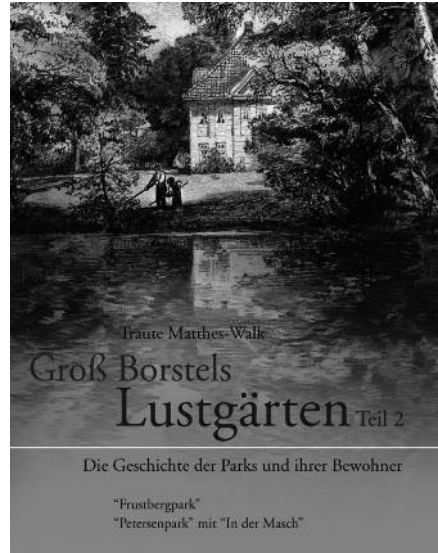
als sie ihre anatolische, afghanische oder vietnamesische Heimat verließen, um sich im Herzen Europas eine neue Existenz aufzubauen. „Ohne diese Menschen“, so das Resümee der beiden Autoren, „wäre unsere Gegend um einiges ärmer. Und das gilt trotz aller Probleme für die gesamte Gesellschaft“.

Jürgen Bertram, Jahrgang 1940, kam 1972 nach einer Laufbahn bei der Nachrichtenagentur DPA und dem Nachrichtenmagazin DER SPIEGEL zum NDR-Fernsehen. Er hat 15 Jahre als Auslandskorrespondent gearbeitet, davon acht Jahre in China und fünf Jahre in Südostasien mit Sitz in Singapur. Nach seiner Rückkehr nach Hamburg leitete er in der NDR-Zentrale die Redaktionen „Ausland“ und „Feature“. Seit seiner Pensionierung schreibt er zusammen mit seiner Frau Helga Bücher zu Phänomenen der deutschen Gesellschaft.

Helga Bertram, Jahrgang 1942, war, bevor sie mit ihrem Mann nach Asien ging, als Journalistin für Tageszeitungen und Illustrierte tätig. Während ihres Aufenthalts in China produzierte sie mehrere Fernsehdokumentationen und war als Korrespondentin für das „Deutsche Allgemeine Sonntagsblatt“ tätig. In ihrem Buch „Der lange Marsch zum Himmelreich“ beschrieb sie die desolate Lage der chinesischen Frauen.

## Groß Borstels Lustgärten, Teil 2

Nachdem im Jahr 2006 das erste Buch „Groß Borsteler Lustgärten“ mit den beiden Parks „Brödermanns Kohlgarten“ und „Pehmöllers



Garten“ erschienen ist, folgt nun der zweite Teil mit den ehemaligen Lustgärten „Frustbergpark“ und „Petersenpark“.

Das Stavenhagenhaus, das Kulturzentrum Groß Borstels, feiert im Oktober sein 50jähriges Bestehen. Doch die Geschichte des „Frustbergparks“ mit dem 1703 erbauten Herrenhaus beginnt bereits 1631 und ist voller spannender Ereignisse. Ebenso spannend und überraschend ist die Geschichte des „Petersenparks“ am Nienendorfer Weg (heute das Strüver-Gelände), zu dem einige Jahrzehnte lang auch die Hofstelle „In der Masch“ gehörte. Sie wurde 1895 an eine jüdische Familie verkauft, die den Hof zu ihrem Sommersitz umgestaltete.

Das Buch erscheint als gebundene Ausgabe im Format 17 x 24 cm, Inhalt 174 Seiten, 135 g matt gestrichener Bilderdruck, Umschlag 4-farbig, Inhalt mit über 130 Fotos in Farbe und s/w, Kosten: € 16,90. Es ist ab sofort erhältlich bei

## TankCenter Groß Borstel

■ BISTRO + BOUTIQUE

■ TEXTIL-WASCHANLAGE

■ FAHRZEUGINNENREINIGUNG

■ ÖLWECHSEL

■ BATTERIE- + REIFENSERVICE

TankCenter Groß Borstel Inh. Yavuz Özgen

Borsteler Chaussee 95 22453 Hamburg

Tel. 0 40 / 51 72 35 Fax 0 40 / 5 11 97 16

**UNSER SERVICE MACHT DEN UNTERSCHIED**





Hubertus-Apotheke, Borsteler Chaussee 111,  
 Optik Facklam, Borsteler Chaussee 113,  
 ABC-Apotheke, Borsteler Chaussee 177  
 Traute Matthes-Walk: Tel.: 040-514 18 94 oder  
 Mail: traute-walk@alice-dsl.net,  
 auf allen Mitgliederversammlungen des  
 Kommunal-Vereins und im Buchhandel unter  
 ISBN-Nr. 978-3-00-038860-6.

## Künstlerwechsel im Atelier der Modernen Schule Hamburg

Im vergangenen Jahr entschloss sich die  
 Moderne Schule Hamburg (MSH) - da sie  
 sich noch im Aufbau befindet - einem Künst-  
 ler ein kostenloses Atelier für ein Schuljahr  
 anzubieten. Auf der Suche nach einem neuen  
 Künstler wurde sie dabei von dem Hamburger  
 Verein "Ateliers für die Kunst" unterstützt. Der



Verein hat in einer Ausschreibung alle Ham-  
 burger Künstler eingeladen, dieses attraktive  
 Angebot zu nutzen.

Am 29. August, dem Tag der offiziellen  
 Schlüsselübergabe, hat Anna Genger das Ate-  
 lier in der MSH bezogen. Sie übernimmt das  
 Atellier von Sakir Gökcebag, der im vergan-  
 genen Schuljahr als erster Künstler für ein Jahr  
 kostenfrei die Räume nutzen durfte.

Frau Genger hat in London an der Slade

School of Fine Art Skulptur und anschließend  
 am Royal College of Art Malerei studiert. Sie  
 malt Bilder, auf denen pflanzliche Strukturen  
 zu sehen sind, die in ihrer Vieldeutigkeit man-  
 nigfaltige Anregungen beim Betrachter ermög-  
 lichen. Daneben erschafft sie Skulpturen, die  
 durch ihre Farbvielfalt und Materialbeschaf-  
 fenheit inzwischen schon überregionale  
 Bekanntheit erreicht haben.

Da das Atelier durch eine große Glaswand von  
 einem Flurbereich abgetrennt ist, haben die  
 Schüler die Gelegenheit, die alltägliche  
 Arbeitsweise der Künstlerin ein ganzes Schul-  
 jahr lang mit zu verfolgen. Gleichzeitig wird  
 jede Klasse mit der Künstlerin im Rahmen des  
 Kunstunterrichts einmal im Jahr ein Projekt  
 durchführen.

## Beitragserinnerung

Das Jahr neigt sich dem Ende zu, und da muss  
 doch die Vereinskasse stimmen. Sollten Sie  
 Ihren Beitrag für dieses Jahr noch nicht  
 bezahlt haben, bitte ich Sie, dieses möglichst  
 umgehend zu erledigen. Der Beitrag pro Per-  
 son beträgt € 1,00 und für Paare € 1,50 pro  
 Monat. Die Konten des Kommuanl-Vereins  
 sind: Hamburger Sparkasse,  
 Konto-Nr. 1222120014, BLZ 200 505 50,  
 Postbank Hamburg, Konto-Nr. 310661-202,  
 BLZ 20010020.

Auskünfte bei Monika Scherf, Tel.: 553 75 20.

**Polsterei u. Raumausstattung**  
**Albert Warnecke**

Offakamp 13  
 Hamburg-Lokstedt  
 Tel.: 55 77 150



**Die Polsterei in Ihrer Nähe!**

**KOSMETIK UND NAGELSTUDIO**

**MAREN BEHLA**

- KLASSISCHE KOSMETIKBEHANDLUNG
- FUSSPFLEGE
- MANICURE
- HAARENTFERNUNG MIT WARMWACHS
- WIMPERN UND AUGENBRAUEN FÄRBen
- GUTSCHEIN

BORSTELER CHAUSSEE 17  
 1. Stock (über Rewe)

TEL.: 44 00 44



# CLUBHEIM DES LUFTHANSA SPORTVEREINS

**Martinsgans-Essen am 9. 11.**

4 Personen: Eine Gans + 2 Keulen  
mit Vorspeise und Nachtisch  
**EURO 99,-**

Wir bitten um Anmeldung!

**Petra und Harry Schubert · Borsteler Chaussee 330 · Tel.: 040-57 00 67 66**

## Aus den Kirchengemeinden

### Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde St. Peter, Borsteler Chaussee 139

Kirchenbüro: dienstags bis freitags 10–12.00 Uhr

Telefon: 553 49 10

E-mail: st.peter@alsterbund.de

Kindergarten, Tel: 553 49 35

Diakoniestation Ambulante Pflege, Stiftung Bodelschwingh

Forsmannstr. 19, 22303 Hamburg, Tel.: 279 41 41

#### Gottesdienst St. Peter

Beginn sonntags 10.00 Uhr

07.10. Abendmahlsgottesdienst (Wein u. Traubensaft)  
– Pastor Jürgensen

14.10. Abendmahlsgottesdienst (Traubensaft) – N.N.

21.10. Plattdeutscher Gottesdienst mit Pastor Claus Jürgensen

28.10. **18.00 Uhr** Einführungsgottesdienst der neuen  
KonfirmandenInnen – Pastor Jürgensen,  
Diakon Friedrich und das Jugendteam

31.10. Schulgottesdienst zum Reformationstag –  
Pastorin Hinrichs und Pastor Jürgensen

04.11. Abendmahlsgottesdienst (Wein u. Traubensaft)  
– Pastorin Hinrichs

08.11. 20.00 Uhr Gottesdienst zum Gedenken an die  
"Reichspogromnacht", regionaler Gottesdienst  
in St. Peter.

Morgenandachten am Dienstag, 2. und 16.10. und 6.11.  
in der Kirche.

Gottesdienst in der Borsteler Chaussee 301 am 4. 10.  
und 1.11. um 15.00 Uhr mit Pastor Jürgensen.  
Kinderkirche am Samstag, 16.Juni von 10.30 bis 13.00  
Uhr.

### Katholische Kirche St. Antonius Alsterdorfer Str. 73/75 bzw. Lattenkamp

Telefon Pfarramt: 529 066 30

Fax: 529 066 31

E-Mail: St.Antonius\_Hamburg@t-online.de

Dienstags: 15.00 Gottesdienst

Mittwochs, donnerstags,

freitags: 18.00 Gottesdienst

Samstags: 18.00 Vorabendgottesdienst

Sonntags: 10.00 feierlicher Gottesdienst

18.15 Gottesdienst

## Apotheken-Notdienst im Oktober – Nachtdienst

<b>1. Lilien-Apotheke</b>		<b>12. Wrangel-Apotheke</b>		<b>22. Grindelhof-Apotheke</b>	
Eppendorfer Baum 42	48 20 68	Gärtnerstr. 32	422 55 02	Grindelhof 71	45 51 79
<b>2. Nikolai-Apotheke</b>		<b>13. Fährhaus-Apotheke</b>		<b>23. ABC-Apotheke</b>	
Eppendorfer Baum 3	46 19 14	Hudtwalckerstr. 18	47 67 67	Borsteler Chaus.177	553 23 00
<b>3. Stastpark-Apotheke</b>		<b>14. DocMorris Apotheke am UKE</b>		<b>24. Jarre-Apotheke</b>	
Barmbeker Str. 82a	27 30 48	Martinistr. 52, Hs.144	4130316-0	Tibarg 21	270 82 94
<b>4. Apotheke an der Friedenseiche</b>		<b>15. Hammer-Apotheke</b>		<b>25. Goldbek-Apotheke</b>	
Eppend. Marktpl. 2	48 87 78	Alsterdorfer Str. 299	51 20 75	Barmbeker Str. 55	279 40 51
<b>5. Flughafen-Apotheke</b>		<b>16. Bettin's Apotheke</b>		<b>26. Domino-Apotheke</b>	
Alsterkrugchaus. 484	59 32 32	Maria-Louisen-Str. 1	48 10 94	Vogt-Wells-Str. 14	58 53 32
<b>6. Ara-Apotheke</b>		<b>17. Apotheke am Alsterdorfer Markt</b>		<b>27. Alte Apotheke in Schnelsen</b>	
Mühlenkamp 20	27 15 17-0	Alsterdorfer Markt 8	55 20 48 80	Frohmestr. 47	550 81 33
<b>7. Manstein-Apotheke</b>		<b>18. Brunnen-Apotheke</b>		<b>28. Hammonia-Apotheke</b>	
Eppendorfer Weg 180	422 62 80	Eppend. Landstr. 9	48 21 95	Siemersplatz 3	55 44 59-80
<b>8. Ise-Apotheke</b>		<b>19. Paracelsus-Apotheke</b>		<b>29. Aquarius-Apotheke</b>	
Klosterallee 80	422 35 89	Grindelberg 88	420 03 33	Eppend. Landstr. 84	47 34 20
<b>9. Klosterhof-Apotheke</b>		<b>19. Hubertus-Apotheke - Spätdienst</b>		<b>30. Goerne-Apothek</b>	
Eppend. Landstr. 61	48 68 80	Borsteler Chaus. 111	51 50 30	Goernestr. 2	47 80 94
<b>10. La Vie Apotheke</b>		<b>20. Neue Apotheke Eppendorf</b>		<b>31. Erika-Apotheke Bartz</b>	
Hoheluftchaus. 85	420 86 15	Eppend. Landstr. 36	47 85 40	Lokstedter Weg 9	47 74 73
<b>11. Grellck-Apotheke</b>		<b>21. Frohme-Apotheke</b>		<b>1. Victoria-Apotheke</b>	
Winterh. Marktpl. 21a	58 33 01	Frohmestr. 14	550 38 11	Winterh. Marktpl. 6	47 47 39

vom 11.10.2012

# GEBURTSTAGE

bis 10.11.2012

- |        |   |        |  |
|--------|---|--------|--|
| 11.10. | Claudia Fiks<br>Dr. Gerd Hofmann  |        | Bärbel Steffen<br>Penelope Vogt  |
| 12.10. | Hans-Jürgen Fischer<br>Stefanie Rathjen   | 27.10. | Brigitta W. Kemen<br>Almut Müller-Brüggemann<br>Siegfried Siewert  |
| 13.10. | Hans Petersen<br>Inge Sturtzel  | 28.10. | Dr. Marlis Palleske (75 Jahre)<br>Thomas Tilge<br>Marianne Weser   |
| 14.10. | Manuel Morgado<br>Dr. Till Schicker<br>Ute-M. Wengenroth  | 29.10. | Ingrid Beck<br>Peter Heerdmann   |
| 15.10. | Heinz Böhmecke<br>Bettina Erichsen-Spieß<br>Dr. Hans-Peter Frings<br>Thorsten Seidensticker                                 | 30.10. | Volker Gronwaldt<br>Doris Heidenreich  |
| 16.10. | Antje Häusler   | 31.10. | Dr. Doris Höpker-Herfel  |
| 17.10. | Käthe Eggers<br>Anke Franck<br>Susanna Moessner (75 Jahre)<br>Alexandra Rinsdorf<br>Claus Schmiedecke<br>Claudia Tripmacher | 02.11. | Sylke Schirpke<br>Gisela Schlaack<br>Gabriele Schwarzer  |
| 18.10. | Tina Jahrmärcker<br>Karin Kruse<br>Klaus Schacht (75 Jahre)<br>Udo Spengler   | 04.11. | Birgit Kind<br>Thomas Spich  |
| 19.10. | Dr. Udo Lincke  | 05.11. | Dr. Andreas Hartleb<br>Wolfgang Plath  |
| 20.10. | Marlies Meyer<br>Dr. Heinz W.Sackersdorff   | 06.11. | Horst Eichner<br>Helga Frontzek (85 Jahre)<br>Anett Wartwig<br>Heinz Wicklein (90 Jahre)   |
| 21.10. | Heidi Angerstein<br>Hannelore Kalla   | 07.11. | Ilse Schneider<br>Ingrid Steinborn<br>Inge Wersich   |
| 22.10. | Bruno Neubacher<br>Angela Rosa Wieselmann-Vogt  | 08.11. | Ewald Ettrich<br>Dr. Angelika Eva Guthoff<br>Anna Hinrichs<br>Holger Sauter<br>Christa Schacht<br>Erna Schumacher (85 Jahre)<br>Petra Weth |
| 23.10. | Hannelore Engel<br>Katrin Hecht<br>Inge Schlüter<br>Evelyn Staske   | 09.11. | Stefan Berg<br>Judith Catharina Lotter<br>Hannelore Pfeuffer<br>Wilhelm Schmage  |
| 24.10. | Werner Aertel<br>Waltraut Dömming   | 10.11. | Joachim Choisi<br>Dr. Peter Iversen<br>Gesä Langreen<br>Sandra Marion Niehaus<br><i>Wir gratulieren herzlich!</i>                          |
| 25.10. | Heinrich Engel<br>Jörg Janda<br>Christa Kuhlmann  |        |  |
| 26.10. | Hannelore Barth<br>Irene Hättasch   |        |  |

## Als neue Mitglieder begrüßen wir:

Frau Kia-Corina Gütschow  
Herrn Malte Gütschow  
Frau Christa Kröger  
Herrn Alwin Kröger  
Frau Eva Maria Schuldt  
Herrn Thorsten Schuldt  
Herrn Andreas Guhl  
Frau Sabine Madaus  
Frau Cornelia Schröter  
Herrn Uwe Geselbracht  
Frau Stefanie Riebau  
Herrn Frank Riebau  
Herrn Matthias Krause  
Frau Melanie Koster  
Frau Katja Kruse  
Herrn Hagen Kruse

Frau Petra Kümmel

## Mitglied möchte werden:

Frau Andrea Mühlhäuser, Angestellte  
Herrn Stephan Mühlhäuser, Kälteanlagenbauer  
Lollenboom 20

*Wir verloren durch den Tod  
unser Mitglied*

**Frau Amrei Lehrmann**

Ortleppweg 4

am 23.8.12 im 77. Lebensjahr

Der Kommunal-Verein nimmt herzlichen Anteil an der Trauer der Familie und wird die Verstorbene in guter Erinnerung behalten. Der Vorstand



**SCHERF** Möbeltischlerei

Exklusiver Innenausbau:

**Jochen Scherf, Tischlermeister**

**HOMELINE**

Schränke  
Schränkwände  
Küchen  
Badmöbel

**OFFICELINE**

Börse  
Bank  
Büro

**CREATIVLINE**  
Unikate

In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76  
www.scherf-moebeltischlerei.de · e-mail: j.scherf@scherf-moebeltischlerei.de



**auto  
reparatur**

SO FAHREN  
SIE SICHER

**Thomas Knaack  
Sofortservice**  
alle Fabrikate

Die Tage werden kürzer: kostenlosen Lichttest machen!

Rosenbrook 4 · 22453 Hamburg · Telefon: 040/514 999 99

## „Groß Borsteler Bote“

**Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß Borstel r.V.**  
Redaktionsschluß am 10. für den folgenden Monat - Auflage 5.000 Exemplare - erscheint monatlich

1. Vorsitzender: Wolf Wieters, Roggenbuckstieg 5, 22453 Hamburg, Tel.: 553 59 19, E-Mail: Wwiet@aol.com
2. Vorsitzende: Hildegard Springer, Borsteler Chaussee 150, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 48 93

Kasse: Horst Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg Tel.: 553 75 20

Schriftleitung und Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94, E-Mail: traute-walk@alice-dsl.net

Verlag, Satz und Layout: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94

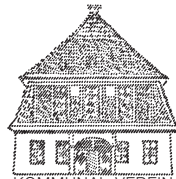
Druck: GK Druck Gerth und Klaas GmbH & Co. KG, Sieker Landstr. 126, 22143 Hamburg, Tel.: 040-67 56 68-0

Internet: www.grossborstel.de

Wir weisen darauf hin, dass Beiträge, die namentlich gezeichnet sind, nicht immer die Meinung des Vorstandes bzw. der Schriftleitung wiedergeben. Jeder Verfasser trägt die Verantwortung für seinen Beitrag. Nachdruck nur nach Rücksprache mit der Schriftleitung gestattet.

# Unsere Mitglieder-Werbung

**Wollen nicht auch Sie unsere Arbeit mit dem geringen Monatsbeitrag von € 1,00 unterstützen?**



Bitte die ausgefüllte Beitrittserklärung an Frau Monika Scherf (per Post: In der Masch 8, 22453 HH, per Fax: 553 75 76) senden oder in den Briefkasten des Stavenhagenhauses, Frustbergstraße 4, werfen.

## BEITRITTS-ERKLÄRUNG

Hiermit beantrage/n ich/wir die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Groß Borstel r.V.

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_  
 geboren am: \_\_\_\_\_ Beruf: \_\_\_\_\_  
 Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_  
 geboren am: \_\_\_\_\_ Beruf: \_\_\_\_\_  
 Telefon/Fax: \_\_\_\_\_ E-Mail: \_\_\_\_\_  
 Anschrift: \_\_\_\_\_

Beitrag monatlich: € 1,00, Ehe-/Partner mit gleicher Adresse € 0,50 (jährliche Zahlung erbeten).

Bankkonten des Kommunal-Vereins: Haspa, Kto.-Nr. 1222/120 014, BLZ 200 505 50  
Postbank Hamburg, Konto-Nr. 310 661-202, BLZ 200 100 20

Hamburg, den

Unterschrift:

# Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Persönliche Beratung · Eigene Traueransprachen  
Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten  
Hamburg-Niendorf  
Niendorfer Marktplatz 8, gegenüber der Kirche  
Telefon: 58 65 65 · Tag- und Nachruf

## Mobilfriseur

Friseurmeisterin Nicole Schaffmann bietet

- Haarschnitte Zuhause oder im Büro
- auch Dauerwellen oder Strähnen  
Termine nach Vereinbarung

Telefon: 43263030

## FRANCK Metallbau

Schlosserei, Reparaturdienst  
Gitter, Zäune, Garagentore  
Feuerschutztüren, Einbruchschutz

Lütt Kollau 9

Tel.: 58 54 58, Fax: 58 91 61 25



## Tabakwarenfachgeschäft

Sonja Reincke/Iman Hosseini

Lotto · Zeitschriften · Hermes Paketservice  
Mo. - Fr. durchgehend von 7.00 - 18.00 · Sa. 8.00-13.00 Uhr  
Warnckesweg 1 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 553 49 32

## BORSTELER BAKSHOP

Sitzplätze  
vorhanden!

Party- & Bürolieferservice  
Kalte Platten · belegte Brötchen  
und mehr ...

Sonntags geöffnet!

☎ 040-500 98 640

Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg

Robert Kunckel  
Malermeister

Tel.: 550 41 13  
Fax: 98 76 98 38  
Funk: 0177-51 51 261



Werkstatt: Steinblockstraße 9

Wolfgang Giese und  
Dietmar Hönecke  
**Haus und Garten-  
dienste aller Art**

Buschrosenweg 9

Tel.: 040-23 93 59 83

Fax: 040-69 79 36 27

Mobil: 0176-6777 46 72

Notdienst: 0174-53 21 996

Email: gieseulf@aol.com



## Gärtnermeister Stefan Taggesell

- Alle Gartenarbeiten
- Lieferung Erde, Sand, Steine
- Abfuhr Gartenabfälle

Merckelweg 11 · 22453 Hamburg

Tel.: 040/553 42 82





## TIERÄRZTLICHE PRAXIS DR. FRANZISKA RUST

Röntgen  
Chiropraxis  
Ultraschall

Impfungen  
Kastration  
Zahnbehandlungen

**Öffnungszeiten : Mo., Mi., Fr. 9–12 Uhr Di.+Do. 10–11+17–19 Uhr**  
Eberkamp 17 a · Hamburg Groß Borstel · Tel.: 040-41283818  
**www.tierchiropraxis-hamburg.de**

Praxis für Atem-, Sprech-  
und Stimmtherapie

### Marlene Sevke

staatl. gepr. Atem-, Sprech- und  
Stimmlehrerin

Alle Kassen und Privat Termin nach Vereinbarung

Im Kurbad Borsteler Chaussee 102  
22453 Hamburg · Tel.: 51 61 59 oder 31 97 78 44

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestaltet,  
geknotet oder aufgezogen haben? Ich  
berate Sie gern. Termine nach telefoni-  
scher Vereinbarung.



MARIANNE HERDT

### Marianne Herdt

Perlenketten-Werkstatt  
Groß Borstel

**Tel.: 553 32 31**



## Torsten Mogge

Sanitärtechnik • Heizung  
Kollaukamp 6 · 22453 Hamburg  
Tel.580813 · Fax 58976928

Gas und Wasser  
Badsanierung  
Solartechnik  
Regenwassernutzung

PENSION

## „Villa Bergmann“

GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Dusche/WC  
Bed & Breakfast – Wochen-/Monatspauschale möglich

Köppenstraße 5 · Tel.: 553 61 71 · Fax: 553 25 67 · [www.villabergmann.de](http://www.villabergmann.de)



## Schöneberndt & Sohn Garten- und Landschaftsbau GmbH

Meisterbetrieb für Ihre Gartenangelegenheiten

Neuanlage und Gartenpflege, Beton- und Natursteinpflasterarbeiten  
Natursteinmauern, Neupflanzungen  
fachl. Gehölz- u. Obstbaumschnitt, Bäume fällen, Unratabfuhr

**Tel.: 555 14 49**